

Содержание – Добро пожаловать в Зальцбург

Приветствие бургомистра

Приветствие директора магистрата

Приветствие заведующей отделом по делам интеграции

1. Зальцбург

1.1 Зальцбург – город с высоким жизненным уровнем

1.2 Зальцбург – столица одноименной земли

2. Проживание в Зальцбурге

2.1 Разрешение на проживание (Niederlassungsbewilligung)

3. Интеграционное соглашение 2006

4. Изучение немецкого языка в Зальцбурге

5. Жить в Зальцбурге

5.1 Что такое обязанность прописки (Meldepflicht)?

5.2 Как найти квартиру?

5.3 Внимание: Вы должны регистрировать Ваш телевизор!

5.4 Советы по мирному проживанию

6. Работать в Зальцбурге

6.1 Признание иностранных дипломов об образовании

6.2 Кому разрешается работать?

6.3 Кто представляет интересы рабочих и служащих?

6.4 Вы хотите заниматься промыслом?

6.5 Кто представляет интересы самозанятых и предпринимателей?

7. Дети и молодежь

7.1 Как регистрировать рождение ребенка?

7.2 Детские учреждения

7.3 Обязательное школьное образование – обязательные школы

7.4 Молодежь: культура отдыха – молодежная программа!

7.5 Консультация молодежи – bivak.mobil

7.6 Охрана молодежи

8. Здоровье

8.1 Что такое социальное страхование?

8.2 Медицинское снабжение

8.3 Аптеки

8.4 Инвалиды и душевнобольные

9. Равноправие женщин и мужчин

9.1 Бюро по делам женщин в Зальцбурге

10. Совет и помощь

11. Помощь в экстренных случаях

12. Транспортные средства в Зальцбурге

12.1 Общественный транспорт – городские автобусы

12.2 Езда на велосипеде

12.3 Езда на машине

13. Охрана природы

13.1 Служба удаления мусора

13.2 Советы общества электроснабжения Salzburg AG по сбережению энергии!

13.3 Вода

14. Пять советов для проведения свободного времени

15. Спорт

16. Повышение квалификации для взрослых

Приветствие бургомистра

**Уважаемая согражданка,
уважаемый согражданин,**



С большой радостью приветствую Вас в нашем городе! Зальцбург отличается высоким жизненным уровнем, красивой местностью и большим количеством интересных предложений для Вас и Вашей семьи. Само собой разумеется, что первые шаги в новом, чужом городе и в новой стране часто являются весьма тяжелыми. Мы Вам передали эту «папку приветствия», чтобы Вам облегчить этот путь. В этой папке Вы найдете много полезных информации, помогающих Вам ориентироваться в Зальцбурге и справиться с Вашей новой жизнью. Мы гордимся демократическим, равноправным и мирным сосуществованием в нашем городе. Женщины и мужчины, пожилые люди и дети, люди разного происхождения, культуры и религии относятся друг к другу с уважением и терпимостью. Желаю Вам успеха и счастья в Вашей новой жизни в Зальцбурге!

Д-р. Хайнц Шаден
Бургомистр



Приветствие директора магистрата

**Уважаемая согражданка,
уважаемый согражданин,**

В качестве директора магистрата сердечно приветствую Вас в Зальцбурге! Наш муниципалитет предлагает Вам множество услуг и информации для всех областей жизни. Чтобы помочь Вам быстро ориентироваться в нашем городе, рекомендую Вам прочитать информацию в этой папке. Здесь Вы найдете много полезных советов и адресов и конечно информацию о многочисленных услугах магистрата. В этом смысле надеюсь, что Вы скоро будете чувствовать себя в нашем городе как дома!

Д-р Ханс-Йорг Бахмайер
Директор Магистрата



Приветствие заведующей отделом по делам интеграц

**Уважаемая согражданка,
уважаемый согражданин,**

Справляться с повседневной жизнью в новом месте часто является довольно трудным. Эта папка с основными информациями Вам окажет первоначальную помощь. Если Вам нужны дополнительные информации, совет или поддержка по специальным вопросам, просим Вас доверчиво обратиться к сотрудникам Интеграционного бюро города Зальцбурга. Я надеюсь, что и Вы скоро будете высоко ценить открытую и демократическую жизнь в нашем городе и содействовать дружескому и толерантному сосуществованию в нашем городе. Желаю Вами успешного старта на пути в Ваше будущее в Зальцбурге.

Маг. Аня Хагенауер
Заведующая отделом по делам интеграции

1. Зальцбург



1.1 Зальцбург – город с высоким жизненным уровнем

"Местности городов Зальцбурга, Неаполя и Константинополя я считаю самыми красивыми во всем мире», в 1804 г сказал путешественник Александер фон Хумбольдт.

Город Зальцбург живописно расположен на берегу реки Зальцах и между горами Менхсберг и Капуцинерберг.

Зальцбург известен во всем мире своей красотой и своей богатейшей культурой. Во время прогулки по старему городу Вы можете чувствовать атмосферу города. Но не только красота и внушительная история Зальцбурга влияют на жизнь в этом городе. Будучи важным экономическим, научно-образовательным и туристическим центром, Зальцбург предлагает всем своим жителям отличные возможности. Пользуйтесь этими возможностями!

1.2 Зальцбург – столица одноименной земли

Республика Австрия с численностью населения более 8 миллионов человек разделяется на 9 федеральных земель.

Вы поселились в г. Зальбурге, в столице одноименной федеральной земли. С численностью населения города около 150.000 жителей, Зальцбург является четвертым по величине городом Австрии после Вены, Граца и Линца. Общая площадь города составляет более 6,5 км² и разделяется на несколько городских районов (кварталов) (Альтштадт/Старый город, Максглан, Лехен, Шаллмоос, Гнигль, Айген, и.т.д.). Город управляется магистратом. А задача разных отделов магистрата – создание наилучших рамочных условий в пользу жителей Зальцбурга. В состав магистрата входит дирекция магистрата и отделы по детским садам, группам продленного дня, службе удаления мусора, городским паркам, домам престарелых, по социальным вопросам, культуре и пожарной охране.

Более подробную информацию Вы найдете в Интернете по адресу www.stadt-salzburg.at.

Город Зальцбург управляется бургомистром/женщиной-бургомистром (прямые выборы), 2 заместителями бургомистра и 2 муниципальными советниками, которые избираются из 40 членов Муниципального Совета. Выборы бургомистра и депутатов Муниципального совета проходят каждые 5 лет.

2. Проживание в Зальцбурге

2.1. Разрешение на проживание (Niederlassungsbewilligung)

Кто нуждается в разрешении на проживание?

В разрешении на проживание нуждаются лица, являющиеся гражданами третьих стран, которые хотят находиться на территории Австрии длительное время. Данное разрешение на проживание может быть предоставлено:

- в целях выполнения самостоятельной деятельности
- в целях выполнения несамостоятельной деятельности
- в целях воссоединения семьи.

Исключение из этих положений составляют признанные беженцы и граждане Европейского Союза. Первоначальное заявление должно быть подано из-за границы. Предпосылкой для получения данного разрешения являются соответствующие документы, страховка, наличие жилищного помещения и достаточное количество денежных средств, приобретенных путем самостоятельной или несамостоятельной деятельности, которые должны быть документально подтверждены. Разрешение на проживание могут получить также члены семьи и дети.

Прекращение производства по делу

В том случае, если правооснование для пребывания в течение шести месяцев после уведомления о положительном решении – вынесенного или компетентным местным зарубежным представительством или компетентным местным органом по местожительству – не забирается у отечественного органа, то производство по делу выдачи правооснования для пребывания прекращается. Все предыдущие справки и решения теряют свою силу.

Просим Вас своевременно забрать Ваше разрешение на проживание в ведомстве!

Срок действия правооснования для пребывания

Если иное не установлено, временные правооснования для пребывания (разрешения на пребывание и разрешения на проживание, Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligungen) выдаются на 12 месяцев, начиная с даты выдачи, если заявление не было подано на более краткий срок или паспорт не имеет соответствующий срок действия.

Просим Вас своевременно заботиться о продлении срока действия Вашего паспорта!

Продление правооснования для пребывания

Заявления о продлении правооснования для пребывания должны быть поданы в компетентный местный орган в Австрии до истечения срока действия разрешения.

Заявления, которые подаются по истечении правооснования для пребывания, считаются заявлениями о продлении только в том случае, если заявление было подано не позднее чем шесть месяцев после истечения срока действия последнего правооснования для пребывания. По истечении этого 6-месячного срока заявление о продлении считается первоначальным заявлением (возможными последствиями этого могут быть необходимость подачи заявления из-за границы, что заявление подлежит квоте, потеря прав, меры иммиграционной полиции и т.п.)

Просим Вас своевременно заботиться о продлении Вашего правооснования для пребывания!

Изменение цели пребывания

Если иностранный гражданин хочет во время его пребывания в Австрии изменить цель пребывания, он должен немедленно уведомить компетентный австрийский орган об этом. Изменение цели допускается только в том случае, если иностранный гражданин выполняет все предпосылки для заявленной цели и если квота не исчерпана.

Просим Вас обратить внимание на то, что необходимо немедленно уведомить компетентный орган об изменении цели пребывания!

Первоначальное заявление новорожденного ребенка

В случае первоначального заявления новорожденного ребенка, вид и срок действия правооснования для пребывания соответствуют правооснованию матери. Разрешение соответствует правооснованию отца только в том случае, если отец из-за другой причины чем отказа матери имеет исключительное право на воспитание и уход за ребенком.

Дети, не имеющие австрийского гражданства, во время первых шести месяцев после рождения освобождаются от визовой обязанности, если мать или иной иностранный гражданин, ответственный за воспитание ребенка, имеет разрешение на проживание на территории Австрии. По истечении шести месяцев заявление ребенка считается первоначальным заявлением, которое подлежит квоте и должно быть подано из-за границы.

Просим Вас подать заявление о получении разрешения на проживание для Вашего ребенка в течение первых шести месяцев!

Право проживания членов семьи с разрешением на проживание

До истечения пятилетнего срока члены семьи пользуются правом проживания на основании воссоединения семьи. Если воссоединяющее семью лицо теряет разрешение на проживание в течение первых пяти лет, члены семьи по закону одновременно теряют право проживания, если они не сами в состоянии выполнить предпосылки для получения данного разрешения.

Если Вы боитесь потерять Ваше правооснование для пребывания, доверчиво обратитесь в компетентные органы!

Право на жительство членов семьи с разрешением на проживание

В течение пятилетнего срока члены семьи не теряют предпосылки для цели пребывания их разрешения на проживание в следующих случаях:

1. в случае смерти супруга/супруги или матери/отца
2. в случае развода из-за преобладающей виновности другого супруга/другой супруги или
3. из-за других причин, которые следует специально учитывать

Необходимо немедленно уведомить компетентный орган об особых причинах, которые стоит специально учитывать (например, жертва насилия в семье), для сохранения этого права!

Брак и усыновление/ удочерение с целью получения права на проживание

Супругам, не ведущим совместную семейную жизнь в соответствии со ст. 8 Европейской Конвенции по защите прав человека, нельзя ссылаться на брак с целью выдачи и сохранения правооснования для пребывания.

Иностранные граждане, являющиеся приемными детьми, могут ссылаться на усыновление/удочерение только в том случае, если получение или сохранение права пребывания не было исключительной или преобладающей причиной усыновления/удочерения.

Заключение фиктивного брака представляет собой уголовно наказуемое деяние и может иметь серьезные последствия!

Уголовно-правовые нормы

Лицо, которое

1. не уведомляет органы об изменении цели пребывания во время срока действия правооснования для пребывания без неоправданной задержки, или исполняет действия, не охватываемые целью пребывания

2. более чем один раз по истечении срока последнего правооснования для пребывания подает заявление о продлении этого правооснования для пребывания
3. не возвращает недействительный или утратившую силу документ в органы
4. обязано исполнить Интеграционное соглашение и за пять лет после выдачи правооснования для пребывания в соответствии с Законом о жительстве и временном пребывании (Niederlassungs- und Aufenthaltsrecht) не приведет доказательство по причинам, которые можно исключительно вменить ему в вину,

совершает административное правонарушение, что наказывается штрафом в размере до 200 евро.

Просим Вас избегать уголовных судопроизводств, поскольку в повторном случае это может иметь отрицательные последствия в соответствии с законодательством о правовом положении иностранцев.

Amt für öffentliche Ordnung (Орган охраны общественного порядка)

Адрес: Schwarzstraße 44, 5020 Salzburg

Телефон: 0662/8072-3001

емейл: oeffentliche-ordnung@stadt-salzburg.at

интернет: www.stadt-salzburg.at

3. Интеграционное соглашение 2006

С 1. января 2006 года вступает в силу новый закон о проживании. В дополнении к закону содержится и новое Интеграционное соглашение.

Что такое Интеграционное соглашение?

С 1. января 2006 года все граждане третьих стран (т.е. не являющиеся гражданами стран-членов ЕС) с получением или продлением разрешения на проживание **обязываются** исполнить Интеграционное соглашение (с исключением граждан третьих стран, которые замужем или женаты с гражданином ЕС, не являющимися гражданами Австрии.) Интеграционное соглашение предусматривает приобретение основ немецкого языка.

На кого распространяется Интеграционное соглашение и кто делает решение?

Интеграционное соглашение распространяется на всех граждан, не являющихся гражданами Европейского союза (ЕС), которые желают находиться в Австрии **более**

©Integrationsbüro der Stadt Salzburg – Schloss Mirabell-5024 Salzburg

Telefon: 0662-8072-2295 E-Mail: integrationsbeauftragte@stadt-salzburg.at

Internet: www.stadt-salzburg.at

6 месяцев и запрашивают **разрешение на проживание**. Это касается также лиц, которые замужем/женаты с гражданином Австрии. Соглашение также применимо к лицам, получившим разрешение на проживание после 1 января 1998 года, которые подают заявление на продление данного разрешения. Вы не обязаны исполнить соглашение, если Вы письменно заявляете, что длительность Вашего пребывания не превышает 12 месяцев в течение 24 месяцев. С такой декларацией Вы автоматически отказываетесь от заявления на продление разрешения на проживание.

Из выполнения Интеграционного соглашения исключаются граждане третьих стран, которые

1. в момент возникновения обязательства исполнения будут или являются несовершеннолетними.
2. по поводу их возраста или состояния их здоровья не в состоянии исполнить Интеграционное соглашение. В качестве доказательства гражданину третьей страны требуется подтверждение окружного врача.

Кто должен исполнить Интеграционное соглашение решает ведомство по делам проживания.

В г. Зальцбурге это

Amt für öffentliche Ordnung (Орган охраны общественного порядка)

адрес: Schwarzstraße 44, 5020 Salzburg

телефон: 0662/8072-3001

емейл: oeffentliche-ordnung@stadt-salzburg.at

интернет: www.stadt-salzburg.at

Что является целью Интеграционного соглашения?

В соответствии с текстом закона, целью Интеграционного соглашения является приобретение знаний немецкого языка, в особенности способности чтения и письма, для возможности принятия участия в общественной, экономической и культурной жизни Австрии. Эти способности должны быть приобретены путем посещения интеграционного курса немецкого языка и курса алфавита.

Сколько часов охватывает курс алфавита (модуль1)?

Курс алфавита охватывает 75 уроков по 45 минут.

Сколько часов охватывает интеграционный курс немецкого языка (модуль 2)?

Интеграционный курс немецкого языка состоит из 300 уроков по 45 минут.

Когда следует начинать с курсом алфавита или интеграционным курсом немецкого языка?

Идеально будет как можно скорее посетить курс. Чем раньше Вы начинаете изучать немецкий язык, тем легче для Вас будет чувствовать себя в Зальцбурге как дома. Поэтому советуем Вам быстро выбрать подходящий для Вас курс! Вы найдете список курсов в этой папке.

Как выбрать подходящий для меня курс?

В г. Зальцбурге несколько институтов предлагают подходящие курсы немецкого языка. Сперва Вам нужно принять решение, хотите ли Вы посещать курс до обеда, после обеда или вечером. Если у Вас дети, необходимо обеспечивать присмотр за детьми. Если Вы не привыкли учиться, лучше выбрать долговременный курс, чтобы справиться с учебным материалом. Если Вы учитесь быстро, Вы можете посетить интенсивный курс, с которым Вы быстро можете достигнуть цели. Курс с 8 – 12 уроками в неделю рекомендуется.

Что происходит после окончания курса алфавита?

Если участники курса достигли поставленной цели, институт обязан им выдать подтверждение о посещении курса.

Что происходит после окончания интеграционного курса немецкого языка?

Курс завершается сдачей экзамена (ступень A2, т.е. что Вы можете хорошо ориентироваться в самых важных повседневных ситуациях. Вы можете понимать простые тексты, отвечать вопросы о себе, делать покупки, посетить врача и.т.п.). Экзамен проводится преподавателями курсов. **При положительном исходе** экзамена участнику курса будет выдан диплом. Таким образом, Интеграционное соглашение будет выполнено.

Что происходит в случае не сданного экзамена?

Повторение отрицательно сданного экзамена возможно в течение 5 лет.

Расценки

При условии окончания курса алфавита, охватывающего 75 уроков, в течение 1 года с момента получения талона (который выдается органом охраны общественного порядка) участнику курса будут возмещены расходы по обучению до максимальной суммы 375 евро. Это относится ко всем гражданам третьих стран.

При условии окончания интеграционного курса, состоящего из 300 уроков, в течение 2 лет с момента получения талона, участнику курса будут возмещены 50% стоимости

курса. Максимальная сумма компенсации составляет 750 евро. 2-летний срок начинается с момента исполнения модуля 1, но не позднее 12 месяцев после начала проживания.

Это относится к членам семьи до 18 лет и для супругов. Дети старше 18 лет считаются членами семьи и должны сами платить полную стоимость курса.

Внимание: Возмещение в размере 50% определяется на основе посещенных уроков, не на основе стоимости курса. Пример: Если Вам нужны только 36 учебных часов для успешной сдачи экзамена Австрийского интеграционного фонда (ÖIF-Prüfung), возмещаются не более 90 евро, независимо от стоимости курса.

Должен ли я посещать интеграционный курс немецкого языка?

Если Вы обладаете достаточными знаниями немецкого языка, существует возможность приобретения общепризнанных дипломов или свидетельств соответствующих ступени A2. В данном случае посещение интеграционного курса немецкого языка не обязательно.

Свидетельства следующих институтов будут засчитаны:

- Österreichisches Sprachdiplom
- Goethe-Institut
- WBT Weiterbildungs-Testsysteme

Кроме того Интеграционное соглашение считается выполненным, если Вы можете доказать положительную оценку учебного предмета «немецкий язык» иностранной школы, в которой немецкий язык преподается на уровне девятого учебного года австрийской обязательной школы.

Для получения дальнейшей информации обращайтесь в:

Österreichischer Integrationsfonds (Австрийский интеграционный фонд)

адрес: Schlachthausgasse 30, 1030 Wien

телефон: 01/ 710 1203 - 0

факс: 01/ 710 1203 - 500

емейл: iv@integrationsfonds.at

интернет: www.integrationsfonds.at

или в

Amt für öffentliche Ordnung (Орган охраны общественного порядка)

адрес: Schwarzstraße 44, 5020 Salzburg

телефон: 0662/8072-3001

емейл: oeffentliche-ordnung@stadt-salzburg.at

интернет: www.stadt-salzburg.at

4. Изучение немецкого языка в Зальцбурге

Где можно изучать немецкий язык?

Вы найдете соответствующую информацию в прилагаемом брошюре!

Почему мне нужно изучать немецкий язык?

Даже если Вы не обязаны выполнить Интеграционное соглашение, рекомендуется посетить курс немецкого языка как можно скорее. Это Вам поможет быстро почувствовать себя как дома в Зальцбурге. Пользуйтесь этим шансом!

5. Жить в Зальцбурге

5.1 Что такое обязанность прописки (Meldepflicht)?

Вы обязаны регистрироваться в компетентном бюро прописки по месту жительства, как только Вы переселились в Австрию или переехали внутри Австрии.

Прописка/изменение прописки/выписка является обязательным.

Сроки: прописка за три дня после въезда в жилое помещение

Выписка за три дня до или после выезда из жилого помещения

Изменение прописки в течение одного месяца

В г. Зальцбурге есть два бюро прописки:

Bürgerservice (служба для жителей), Schloss Mirabell, 5020 Salzburg

Einwohneramt (коммунальный отдел), Kieselgebäude, St. Julien Straße 20, 5020 Salzburg

Часы работы

понедельник-четверг: 7:30 - 16:00 часов

пятница: 7:30 - 13:00 часов

5.2 Как найти квартиру?

Аренда квартиры

Первая возможность найти квартиру – читать объявления в ежедневных газетах или в бесплатных газетах. Если Вы снимаете квартиру у частного лица, рекомендуется

©Integrationsbüro der Stadt Salzburg – Schloss Mirabell-5024 Salzburg

Telefon: 0662-8072-2295 E-Mail: integrationsbeauftragte@stadt-salzburg.at

Internet: www.stadt-salzburg.at

попросить сведущего лица проверять договор аренды. Положения об охране прав квартиросъемщиков часто недостаточно знакомы, особенно переселенцам.

Mieterschutzverband Salzburg (Союз охраны прав квартиросъемщиков г. Зальцбурга)

адрес: Erzabt-Klotzstrasse 9/Mühlbacherhofweg 2, 5020 Salzburg
телефон: 0662- 841252

Палата рабочих и служащих предлагает своим членам консультацию и поддержку по вопросам жилищного права:

AK - Kammer für Arbeiter und Angestellte für Salzburg (Палата рабочих и служащих г. Зальцбурга)

адрес: Markus-Sittikus-Straße 10, 5020 Salzburg
телефон: 0662/86 87

В интернете по адресу <http://www.ak-salzburg.at/www-2647.html> Вы найдете часы проведения консультаций.

Квартиры жилищно-строительных кооперативов

В г. Зальцбурге есть три крупных жилищно-строительных кооператива, где можно подать заявление на квартиру:

Gswb -Gemeinnützige Salzburger Wohnbaugesellschaft m.b.H.

адрес: Ignaz-Harrer-Straße 84, 5020 Salzburg
телефон: 0662/ 433181-0
интернет: www.gswb.net

Die Salzburg

адрес: Ignaz-Harrer-Straße 35, 5020 Salzburg
телефон: 0662/ 43 12 21
интернет: www.die-salzburg.at

Heimat Österreich

адрес: Plainstraße 55, 5020 Salzburg
телефон: 0662/ 4375 21-0
интернет: www.hoe.at

Муниципальные квартиры

Вы имеете право подать заявление на муниципальную квартиру, если в течение последних трех лет место постоянного жительства или рабочее место было в г. Зальцбурге.

Wohnungsamt (Жилищное управление)

адрес: Saint-Julien-Straße 20, 5020 Salzburg

телефон: 0662/ 8072-2268

Часы работы:

понедельник, вторник, четверг, пятница с 8 до 12 часов

понедельник с 13:30 до 16 часов для работающих

в среду управление закрыто для посетителей.

5.3. Внимание: Вы должны регистрировать Ваш телевизор!

Если у Вас есть радио-телевизионная аппаратура, т.е. прибор, с помощью которого Вы можете принимать радио и телевизионные программы, Вы обязаны регистрировать этот прибор, независимо от того, как часто вы включаете этот прибор и какие программы Вы слушаете или смотрите, с исключением автомобильных радиоприемников!

Соответствующие анкеты Вы получаете

- во всех филиалах банка Райффейзен (Raiffeisen)
- во всех почтамтах
- во всех общинных управлениях
- во всех филиалах банка Фолксбанк (Volksbank)
- во всех филиалах банка „Oberösterreichischen-Landesbank Hypobank“
- прямо у службы по сборке телевизионных взносов (GIS)

Gebühreninfoservice (GIS, Служба по сборке телевизионных взносов)

Service Hotline (Сервисная служба) 0810 00 10 80

понедельник - пятница с 8.00 до 21.00 часов

суббота с 9.00 до 17.00 часов

емейл: gis.office@orf-gis.at

интернет: www.orf-gis.at

Разрешается ли использовать спутниковую антенну?

Если Вы хотите принимать телевизионные программы из Вашей родины с помощью спутниковой антенны, необходимо сперва обратиться к домоуправлению. Для установки спутниковой антенны необходимо получить разрешение. Ваше домоуправление Вам поможет.

5.4 Советы по мирному проживанию

В Зальцбурге живут люди различного возраста из разных стран и культур, которые говорят множество языков. Для обеспечения хорошего и приятного проживания, в Зальцбурге существует ряд правил и обычаев.

©Integrationsbüro der Stadt Salzburg – Schloss Mirabell-5024 Salzburg

Telefon: 0662-8072-2295 E-Mail: integrationsbeauftragte@stadt-salzburg.at

Internet: www.stadt-salzburg.at

Особенно пожилым людям, младенцам и маленьким ребенкам необходим покой. Во избежание конфликтов просим Вас соблюдать времени отдыха. В детских площадках указаны часы работы, а каждый жилой дом имеет правила внутреннего распорядка. В основном действует ночной отдых с 22 часов вечера до 7 часов утра. В это время, например, запрещается громкая музыка. Работы в саду, связанные с шумом, разрешаются только в определенное время. Эти правила относятся и к домоправителям, домоуправляющим и фирмам. Использование газонокосилок с двигателем допускается ТОЛЬКО в следующее время (а в пользу хорошего соседства рекомендуем Вам соблюдать это время и в использовании другого моторного оборудования)

Рабочие дни: с 8 до 12 часов и с 15 до 19 часов

воскресенье и праздничные дни: без исключения с 10 до 12 часов

При въезде в новый дом или новую квартиру было бы полезно представляться новым соседям. Даже если Вы не или только плохо говорите по-немецки, Ваши соседи рады будут любезному привету как „Grüß Gott“ или „Guten Tag“.

Если Вы хотите праздновать в квартире, заранее информируйте об этом Ваших соседей, и они наверное будут согласны.

Спасибо за Ваш помощь!

6. Работать в Зальцбурге

6.1 Признание иностранных дипломов об образовании

Вы уже окончили школу, университет или профессиональное обучение?

Относительно информации о признании Ваших дипломов в Австрии, Вы можете обратиться в

Verein VEBBAS

адрес: Elisabethkai 60/5, 5020 Salzburg

телефон: 0662-87 32 48 -11

факс: 0662-87 32 48 - 7

емейл: office@vebbas.at

интернет: www.vebbas.at

6.2 Кому разрешается работать?

Условия трудоустройства иностранцев в Австрии регулируются «Законом о трудоустройстве иностранцев» (Ausländerbeschäftigungsgesetz). Чтобы начать работу гражданину третьей страны необходимо иметь разрешение на трудоустройство компетентной биржи труда.

Дополнительной предпосылкой для трудоустройства является действующее правооснование для пребывания в соответствии с «Законом о жительство и временном пребывании» (Aufenthalts- und Niederlassungsgesetz, NAG).

В основном работодатель имеет право устроить на работу гражданина третьей страны только при наличии разрешения на трудоустройство от компетентной биржи труда или если иммигрант имеет соответствующее разрешение в соответствии с Законом о трудоустройстве иностранцев или Законом о жительство и временном пребывании.

Во время переходного периода расширения ЕС это положение и применяется к гражданам всех новых стран-членов ЕС кроме Мальты и Кипра.

Какие виды разрешений на работу есть в соответствии с Законом о трудоустройстве иностранцев?

Позволение на трудовую деятельность (Beschäftigungsbewilligung)

Ходатайство о выдаче **позволения на трудовую деятельность** подается работодателем в региональном отделении биржи труда (AMS). Срок действия позволения – максимально один год, позволение действует только на предприятии, для которого оно было выдано.

Разрешение на работу (Arbeitserlaubnis)

Разрешение на работу может быть выдано при условии, что податель заявления имеет разрешение на проживание и выполняет следующие критерии:

12 месяцев легальной работы в течение последних 14 месяцев

или

супруг/супруга или холостой, несовершеннолетний ребенок лица, имеющего разрешение на работу, который/которая легально проживает в Австрии не менее 12 месяцев.

Разрешение на работу выдается на 2 года и дает право начинать работу в той федеральной земле, в которой оно было выдано.

Освобождающий документ

Освобождающий документ может быть выдан при условии легального проживания:

1. несовершеннолетним лицам, которые окончили последний год обучения в рамках обязательного школьного образования и один из родителей которых в крайней мере 3 года в течение последних 5 лет или 5 лет в течение последних 8 лет легально работал в Австрии.

или

2. гражданам третьих стран, которые до сих пор в качестве членов семьи австрийца или гражданина ЕС не вошли в сферу действия Закона о трудоустройстве иностранцев и которые из-за определенных причин потеряли свой статус члена семьи (например вследствие развода, совершеннолетия, утрата содержания).

или

3. Супруге или холостому, несовершеннолетнему ребенку владельца освобождающего документа по истечении 12 месяцев легального проживания в Австрии.

Срок действия освобождающего документа составляет 5 лет и действует на все территории Австрии.

В соответствии с действующим «Законом о жительстве и временном пребывании» при определенных условиях и после пятилетнего проживания в Австрии возможно подать заявление на получение «карточки длительного проживания в ЕС» (Daueraufenthaltskarte EG), которая заменяет освобождающий документ.

Исключения из Закона о трудоустройстве иностранцев:

1. Супруги и несовершеннолетние дети австрийцев (включая приемные дети и пасынки/падчерицы)
2. Граждане ЕС или Швейцарии, имеющие право свободного передвижения, и их члены семьи из третьих стран
3. Членами семьи являются супруги и дети, которые младше 21 лет или которым гражданин ЕС или супруг/супруга платит содержание, если они имеют право на проживание в соответствии с Законом о жительстве и временном проживании.
4. Лица, имеющие право на убежище, т.е. лица, которым предоставляется статус беженца.
5. Лица, находящиеся в процессе производства по делу предоставления убежища, которые уже один год имеют статус лица, имеющего право на субсидиарную защиту («Subsidiär Schutzberechtigter»)
6. Сотрудники дипломатического корпуса и консулатов, духовники признанных церквей и профессора австрийских университетов

Свободный доступ к рабочему рынку в соответствии с Законом о жительстве и временном пребывании (NAG):

Лица, имеющие свидетельство о проживании или неограниченное разрешение на проживание или правооснование для длительного проживания в ЕС (Daueraufenthalt EG).

Вышеуказанная информация является сокращенной.

Более подробную информацию Вы можете получить у:

AMS - Arbeitsmarktservice Salzburg (биржа труда г. Зальцбурга)

адрес: Auerspergstraße 67, 5020 Salzburg

телефон: 0662-8883-0

интернет: www.ams.at

Verein VeBBAS

адрес: Elisabethkai 60/5

5020 Salzburg

телефон: 0662 87 32 48/10 – 15

емейл: office@vebbas.at

интернет: www.vebbas.at

6.3 Кто представляет интересы рабочих и служащих?

Палата рабочих и служащих (АК)

Палата рабочих и служащих является законным представителем интересов рабочих и служащих в Австрии. Палата имеет систему обязательного членства. Все рабочие и служащие должны платить членский взнос в размере 0.5% валовой зарплаты, который автоматически вычитается из зарплаты со взносом на социальное страхование. Палата рабочих и служащих представляет Ваши интересы в вопросах трудового права.

Более подробная информация:

АК- Kammer für Arbeiter und Angestellte (Палата рабочих и служащих)

адрес: Markus Sittikus Straße 10

5020 Salzburg

телефон: 0662-8687-0

интернет: www.ak-salzburg.at

Австрийское объединение профсоюзов (ÖGB)

Австрийское объединение профсоюзов (ÖGB) является надпартийным объединением, представляющим интересы трудящихся. ÖGB представляет экономические, политические, социальные и культурные интересы всех работников и служащих по отношению к работодателям, государству и политическим партиям.

Членство является добровольным. ÖGB имеет статус союза, в его состав входят разные отделения.

Более подробная информация:

ÖGB- Österreichischer Gewerkschaftsbund (Австрийское объединение профсоюзов)

адрес: Markus-Sittikus-Straße 10, 5020 Salzburg

телефон: 0662- 88 16 46

интернет: www.oegb.at

6.4 Вы хотите заниматься промыслом?

Заявление на регистрацию промысла или коммерческой деятельности не требует определенной формы, но должно включить следующую информацию:

- Точное наименование лица, которому выдается лицензия (в случае физического лица: имя, фамилия, номер социального страхования, адрес, дата и место рождения, гражданство, в случае юридического лица, т.е. общества, союза и.т.п.: точное наименование фирмы, номер торгового реестра, номер счета работодателя, адрес бизнеса)
- Точное наименование промысла (коммерческой деятельности)
- Точное место осуществления коммерческой деятельности (город, улица, дом)
- При одновременном назначении управляющего делами по промысловому праву: имя и фамилия, номер социального страхования, адрес, дата и место рождения, гражданство управляющего делами по промысловому праву.

Заявка подается в:

Amt für öffentliche Ordnung (Орган охраны общественного порядка)

адрес: Schwarzstraße 44, 5020 Salzburg

телефон: 0662/8072-3001

емейл: oeffentliche-ordnung@stadt-salzburg.at

интернет: www.stadt-salzburg.at

6.5 Кто представляет интересы самозанятых и предпринимателей?

Экономическая палата

Экономическая палата по закону представляет интересы всех австрийских предпринимателей и предприятий и с помощью профессиональных и региональных отделений обеспечивает рамочные условия для стимуляции австрийской экономики на уровне ЕС, федерации и земли. Она представляет экономические и правовые интересы своих членов.

Для более подробной информации:

WKS – Wirtschaftskammer Salzburg (Экономическая палата г. Зальцбурга)

©Integrationsbüro der Stadt Salzburg – Schloss Mirabell-5024 Salzburg

Telefon: 0662-8072-2295 E-Mail: integrationsbeauftragte@stadt-salzburg.at

Internet: www.stadt-salzburg.at

адрес: Julius-Raab-Platz 1 5020 Salzburg
телефон: 0662 -88 88
интернет: www.wko.at/sbg

7. Дети и молодежь

7.1 Как регистрировать рождение ребенка?

Рождение необходимо зарегистрировать в отделе записи актов гражданского состояния, находящемся в дворце Мирабелл.

Там получают и бланки для заявления на семейное пособие.

Специальная услуга г. Зальцбурга и больниц г. Зальцбурга:

Регистрацию рождения можно проводить и прямо в больницах St. Johans Spital и Diakonissenkrankenhaus. Родителям новорожденного ребенка нужно просто заполнить заявление на получение свидетельства о рождении (бланки есть в больницах) и сдать заявление в больнице вместе со сбором в размере 10 евро. На следующий день Вы получите свидетельство о рождении прямо в больнице.

7.2 Детские учреждения

Информации о муниципальных детских учреждениях (детские сады и группы продленного дня)

Муниципалитет города Зальцбурга предлагает «молодым» семьям большое число детских учреждений. Здесь Вы узнаете, какие предпосылки Ваш ребенок должен выполнить, как устроить Вашего ребенка в детский сад, какие взносы необходимо платить, кто имеет право на сокращение взносов и т.п.

Когда мой ребенок может ходить в детский сад или группу продленного дня?

Выполнение следующих предпосылок необходимо для посещения муниципального детского учреждения:

- Место жительства ребенка или лица, ответственного за воспитание ребенка находится в муниципалитете города Зальцбурга.
- В детский сад могут ходить дети, которым исполнилось три года, а в группы продленного дня дети с начала их обязательного школьного образования

Как записать ребенка в детский сад?

Вы должны лично, вместе с Вашим ребенком, записать ребенка в выбранное детское учреждение во время обычных часов работы.

При этом руководитель детского сада с Вами уточнит все вопросы и формальности и может получить представление об уровне развития Вашего ребенка. Кроме того Вы и Ваш ребенок можете познакомиться с учреждением и его сотрудниками и воспитателями.

Рекомендуется оговорить дату и время по телефону чтобы обеспечить, что руководитель учреждения имеет достаточно времени для Вас и Вашего ребенка.

Для записи необходимо принести с собой следующие документы:

- паспорт прививок ребенка
- подтверждение работодателя лица, ответственного за воспитание ребенка
- бланк прописки ребенка и лица, ответственного за воспитание ребенка
- свидетельство о рождении ребенка

Сколько стоит посещение детского учреждения?

За посещение детского учреждения необходимо платить **взнос** (для частичного платежа административных расходов, включая полдник и необходимые материалы).

Если Ваш ребенок обедает в учреждении, необходимо платить дополнительный **взнос на обед**.

С Вашим взносом, являющимся вознаграждением граждански-правового характера, Вы платите лишь часть общих расходов детского сада/группы продленного дня. Взнос не покрывает все издержки.

Вы найдете список актуальных взносов в интернете по адресу

<http://www.stadt-salzburg.at/pdf/kindergartenundhorttarifeseit906.pdf>

Как платить взносы?

За исключением летних месяцев Ваш взнос оплачивается ежемесячно (в период от 15 сентября до 15 июня) авансом. Взнос оплачивается также во время закрытия детского сада или группы продленного дня в соответствии с положением о детских садах и группах продленного дня или во время отсутствия Вашего ребенка. Если детский сад остается закрытым более одной недели вне определенного отпускного времени, взнос соответственно сокращается.

Во время летних каникул долевые взносы и деньги за обед рассчитываются еженедельно.

Все платежи могут быть сделаны денежным переводом, поручением о списании с счета или прямо у руководителя детского сада или группы продленного дня.

Просрочка платежа или задолженность может привести к высоким дополнительным расходам в случае судебного взыскания (судебные издержки и т.д.)

Кто имеет право на сокращение взноса?

Возможно подать заявление на сокращение или освобождение от уплаты взносов на основе имущественного, доходного и/или семейного положения. Сокращение взноса на обед и рабочие материалы невозможно.

Снижение взносов предоставляется с того месяца, в котором было подано заявление. Необходимо немедленно уведомить местное управление по делам молодежи об изменении доходов семьи для нового вычисления.

Для заявления о снижении необходимы следующие документы:

- подтверждения доходов всех проживающих вместе лиц
- подтверждения о платеже алиментов
- подтверждение местного финансового управления о выплате семейного пособия
- подтверждение о получении жилищного пособия
- подтверждение о размере арендной платы и коммунальных расходов
- подтверждение о жилищных кредитах

Информацию Вы получите у руководителей детских садов и групп продленного дня и у местного управления по делам молодежи.

Управление по делам молодежи:

адрес: Saint-Julien-Straße 20, 4. Stock, Zi. 442

телефон: 0662-8072-3265

емейл: jugendamt@stadt-salzburg.at

интернет: www.stadt-salzburg.at

7.2. Обязательное школьное образование – обязательные школы

В Австрии обязательное школьное образование длится девять лет. Образование и обучение являются необходимыми предпосылками для успешного будущего Вашего ребенка. Пользуйтесь шансом, предоставляемым Вамему ребенку в школе.

Рекомендуется посетить приемные дни, приемные часы преподавателей и школьные мероприятия. Вы там узнаете, как Ваш ребенок учится в школе и как найти решения возможных проблем. Если Ваши знания немецкого языка еще недостаточны, возьмите с собой лицо Вашего доверия, которое может для Вас перевести.

Школьная система охватывает следующие школы:

- начальные школы (1-4 класс)
- основные школы (5-8 класс)
- специальные школы (1-9 класс)
- политехнические курсы (9 класс)

- Общеобразовательные средние школы:
нижняя ступень (5-8 класс)
высшая ступень (9-12 класс)
- Профессионально-техническая средняя школа, дающая неполное среднее образование (9-12 класс) (например: торговое училище)
- Профессионально-техническая средняя школа, дающая полное среднее образование (9-13 класс) (например: средняя политехническая школа – НТЛ, торговый техникум –НАК,...)
- Учебные заведения для обучения воспитателей детских садов и по социальной педагогике (9-13 класс)
- Профессионально-технические училища (с 9ого класса – параллельно с профессиональным обучением, дуальная система)

Начало обязательного школьного образования:

| Дата рождения в период | начало обяз. образования | учебный год |
|--------------------------|--------------------------|-------------|
| 1. 9. 2000 - 31. 8. 2001 | 1. 9. 2007 | 2007/2008 |
| 1. 9. 2001 - 31. 8. 2002 | 1. 9. 2008 | 2008/2009 |
| 1. 9. 2002 - 31. 8. 2003 | 1. 9. 2009 | 2009/2010 |

В.І.К.

Центр по консультации, информации и координации для иностранных родителей с детьми школьного возраста в г. Зальцбурге

Дети, посещающие обязательные школы в Зальцбурге, говорят разные родные языки. Город Зальцбург учредил офис консультации и информации в ведомстве по делам школы во избежание проблем с школьным образованием и успехом в школе, связанных с владением языка. Родители и школьники, родным языком которых является не немецкий, могут обратиться в этот офис по всем вопросам и проблемам в связи с школой и найти решение в личном разговоре. Понимание первый шаг к успеху. Мы рады будем Вам помочь!

Офис В.І.К. в ведомстве по делам школы является сервисной службой для школьников, родным языком которых не является немецкий, и их родителей

В.І.К. оказывает помощь

- при записе в школу (выбор школы, назначение уровня)
- при планировке школьного образования
- при возникновении школьных проблем

В.І.К. предлагает консультацию

- школьникам

- родителям детей в школьном возрасте
- преподавателям

В.І.К. Вас информирует

- о поддержке и помощи в изучении немецкого языка на уроках
- о внешкольных возможностях поддержки
- как родители могут помогать своим детям
- на что нужно обратить внимание при овладении вторичного языка

Консультант: дипломированный педагог и дипломированный психотерапевт
каждый понедельник с 13.30 до 16 часов

адрес: В.І.К. im Schulamt, Mozartplatz 6, 5020 Salzburg

телефон: 0662/8072-2961

емейл: ingrid.strennberger@telering.at

Послеобеденный присмотр за детьми в обязательных школах

В г. Зальцбурге предлагаются хорошие возможности послеобеденного присмотра за школьниками, которые постоянно расширялись в течение последних лет. В настоящее время послеобеденный присмотр предлагается в 15 народных школах, три основных школах и во всех пяти специальных школах.

Учебная программа послеобеденного присмотра включает обед, время занятий и свободное время. С понедельника до пятницы послеобеденный присмотр оканчивается не раньше 16 часов. Точные времена послеобеденного присмотра Вы можете узнать прямо в соответствующей школе, так что они зависят от потребностей.

Стоимость одного дня составляет € 3,60 и € 2,80 за обед, т.е. в общем € 6,40.

Снижение стоимости послеобеденного присмотра (до 100%) и обеда (до 60%) возможно, для этого необходимо подать письменное заявление. Соответствующий бланк можно получить в школе или на сайте интернета г. Зальцбурга по адресу www.stadt-salzburg.at, надпись „Formularsammlung: Schulamt- Zuschüsse“. Заявления должны быть поданы не позднее конца сентября в ведомство по делам школы.

Пособия (для послеобеденного присмотра, но и для учебных пособий или платежей для школьных мероприятий) могут получить только школьники, постоянное место жительства которых находится в г. Зальцбурге и которые ходят в муниципальную обязательную школу.

Регистрация и информации в соответствующей школе

или

в обществе „Присмотр в свободное время в школах продленного дня г. Зальцбурга“ (Verein „Freizeitbetreuung an ganztägigen Schulen der Stadt Salzburg“), г-жа Sekot, телефон: 0662 - 83 48 40
nachmittagsbetreuung@salzburg.at

Дополнительные информации

Schulamt der Stadt Salzburg (Ведомство по делам школы г. Зальцбурга)

адрес: Mozartplatz 6 5020 Salzburg

телефон: 0662-8072-3471

емейл: schulamt@stadt-salzburg.at

интернет: www.stadt-salzburg.at

Обучение на родном языке

Знание одного или некоторых иностранных языков сегодня является естественной частью общего образования. Ввиду растущих торгово-экономических переплетений владение иностранными языками во многих профессиях является обязательной предпосылкой. Поэтому обучение иностранных языков имеет значительное значение в школе.

Около 10 процентов всех школьников в Австрии в их повседневной жизни говорят еще другой язык кроме немецкого языка. Они могут, даже если не всегда без ошибок, общаться на двух языках. Однако читать, писать и познакомиться с новыми словами (особенно с техническими терминами) дети учатся не в семье или в контактах с одновозрастными, но в школе. Кроме того, научные исследования доказали, что хорошие знания родного языка облегчают изучение немецкого как вторичного языка и имеют положительное влияние на достижения в других предметах.

По этим причинам целесообразно придать двуязычию большее значение. Поэтому в общеобразовательных обязательных школах существует возможность обучения на родном языке. В основном это относится ко всем языкам при условии записи достаточного количества школьников и существования квалифицированного преподавателя для соответствующего языка. В местонахождении школы Вы узнаете, предлагается ли обучение на родном языке и на каком языке.

Поэтому рекомендуется записать Вашего ребенка в обучение на родном языке. С одной стороны это служит укреплению родного языка, с другой стороны это облегчает изучение вторичного, немецкого языка. Пользуйтесь этим шансом для Вашего ребенка!

Религиозное преподавание

Религиозное преподавание в Австрии регулируется Законом о религиозном преподавании (Religionsunterrichtsgesetz) 1949 года. (Федеральные ведомости BGBl. № 190, версия 1993 г.) Религиозное преподавание является обязательным предметом для всех школьников, являющихся членами легально признанной церкви. Религиозное преподавание непосредственно организуется, проводится и присматривается соответствующей признанной церковью или религиозной общиной. В течение первых пяти дней школьного года возможно отказаться от участия в религиозных занятиях. До 14 лет родители школьника могут отказаться, после этого школьник сам может отказаться.

7.4 Молодежь: Культурга отдыха – молодежная программа

Заведующий отделом по делам молодежи города Зальцбурга организует и координирует разнообразную молодежную программу. Мероприятия как например UniteParade влияют на политику отдыха и являются развлечением в повседневной жизни Зальцбурга. Сотрудничество с большим количеством разных организаций-партнеров обеспечивает успех и содействует созданию сетевых структур работы с молодежью. Информации о центрах молодежи и детей в г. Зальцбурге Вы получите у:

Jugendbeauftragter der Stadt Salzburg (Заведующий отделом по делам молодежи г. Зальцбурга)

адрес: Schloss Mirabell, 5020 Salzburg

телефон: 0662-8072-2976

емейл: jugendkoordination@stadt-salzburg.at

интернет: www.salzblog.at

7.5 Консультация молодежи– bivak.mobil

Bivak.mobil – это социальные работники в г. Зальцбурге, предлагающие молодым людям поддержку, консультацию и сопровождение. Контакт является

бесвозмездным, добровольным и анонимным – разговоры с социальными работниками **подлежат конфиденциальности**.

Предложение: встреча, информация, консультация, посредничество, сопровождение, вслушивание, представительство, уход

Специальные предложения: встречи молодежи с недорогими, безалкогольными напитками, доступ к интернету, жургнгалы, настольный футбол, возможность готовить, душ, стиральная машина

адрес: Linzergasse 72, 5020 Salzburg

телефон: 0662/873373

емейл: bivak.mobil-liga@salzburg.co.at

Часы работы:

Понедельник и среда: с 13.00 до 19.00 часов

вторник и четверг: с 10.00 до 15.00 часов

пятница: с 10.00 до 14.00 часов

или

адрес: Festungsgasse 4a, 5020 Salzburg

телефон: 0662/8072/2364

bivak.mobil-fega@salzburg.co.at

Часы работы:

понедельник и среда: с 13.00 до 19.00 часов

вторник и четверг: в 10.00 до 15.00 часов

пятница: с 10.00 до 14.00 часов

7.6 Охрана молодежи

С Законом об охране молодежи Зальцбург хочет способствовать защите молодежи от вредных влияний и воздействий, чтобы их развитие не пострадало. Положения об охране молодежи включают обязательные правила поведения для детей, подростков, присматривающих лиц и предпринимателей. Важным элементом является защита детей от угрозы их физического, нравственного, психического и социального развития. Цель положений об охране молодежи – постепенное привыкание детей к новой свободе, с тем чтобы они могли вести ответственную и самостоятельную жизнь.

Примеры из закона об охране молодежи:

Дети в возрасте 12-14 лет

могут появляться на улицах и в общественных местах без сопровождения взрослых в рабочие дни до 22 часов, в воскресенье и праздничные дни до 23 часов

Дети в возрасте 14-16 лет

могут появляться на улицах и в общественных местах без сопровождения взрослых в рабочие дни до 23 часов, в воскресенье и праздничные дни до 24 часа

Дети старше 16 лет

без ограничений, но родители/лица ответствующие за воспитание могут установить другие времена в рамках законных положений.

Ночевки:

Подростки в возрасте 12 – 16 могут переночевать в гостиницах и подобных

©Integrationsbüro der Stadt Salzburg – Schloss Mirabell-5024 Salzburg

Telefon: 0662-8072-2295 E-Mail: integrationsbeauftragte@stadt-salzburg.at

Internet: www.stadt-salzburg.at

учреждениях и в кемпинге лишь в сопровождении присматривающего лица (старше 18 лет)

Обязанность иметь при себе удостоверение личности

В сомнительном случае подросток должен иметь при себе удостоверение личности.

Никотин и алкоголь

Подросткам до 16 лет запрещается употреблять никотин и алкоголь. Спиртные напитки, как например текила, джин, водка и виски запрещены до 18 лет. Продажа алкоголя подросткам до 18 лет тоже запрещается. Пребывание в ночных клубах, залах игровых автоматов, секс-шопах и барах запрещено подросткам до 18 лет. Нарушения закона об охране молодежи наказываются штрафом в размере до 218 евро.

Если у Вас еще вопросы относительно Закона об охране молодежи, Вы можете обратиться по телефону или лично в информационное бюро для молодежи «Akzente [Jugendinfo](#)», телефон 0662/849291-71:

Akzente Jugendinfo Salzburg

адрес: Glockengasse 4c, 5020 Salzburg

емейл: jugendinfo@akzente.net

телефон: 0662-849291 (DW 71-74)

понедельник – пятница: с 12.00 до 17.30 часов

В интернете Вы найдете подробную информацию о Законе об охране молодежи Зальцбурга.

http://www.salzburg.gv.at/brosch_jugendschutz.pdf

8. Здоровье

8.1 Что такое социальное страхование (Sozialversicherung)?

Австрия имеет систему законного социального страхования с обязательным страхованием. Если Вы имеете доходы от несамостоятельного труда, превышающие предел дополнительных доходов (Geringfügigkeitsgrenze, в 2007 г. более 341,16 евро в месяц), Вы имеете медицинское и пенсионное страхование и страхование от несчастных случаев. Взносы в фонды социального страхования служащих автоматически удерживаются работодателем из зарплаты. Ваш работодатель должен Вам вручить копию регистрации в фонде социального страхования. Члены Вашей семьи и дети могут быть безвозмездно страхованы вместе с Вами. (в случае бездетного брака, Ваш супруг/Ваша супруга должен/должна платить небольшой

©Integrationsbüro der Stadt Salzburg – Schloss Mirabell-5024 Salzburg

Telefon: 0662-8072-2295 E-Mail: integrationsbeauftragte@stadt-salzburg.at

Internet: www.stadt-salzburg.at

взнос). Для посещения врача Вам и всем членам Вашей семьи, которые с Вами страхованы, нужна карточка «e-card»

С карточкой e-card Вы и члены Вашей семьи могут посетить всех врачей и все больницы, имеющие договор с фондом социального страхования.

Более подробную информацию Вы найдете в интернете по адресу

www.sozialversicherung.at

Для рабочих/служащих (с доходом от несамостоятельного труда):

Salzburger Gebietskrankenkasse (Касса социального страхования в Зальцбурге)

Адрес: Engelbert Weiß Weg 10

5021 Salzburg

телефон: 0662/ 8889

емейл: sgkk@sgkk.at

интернет: www.sgkk.at

Для лиц, имеющих самостоятельный доход или свободную профессию:

SVA-Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft

Landesstelle Salzburg

(Общество социального страхования промышленного хозяйства)

адрес: Schallmooser Hauptstraße 10

5020 Salzburg

телефон: 0662/ 87 94 51-0

телефакс: 0662/ 87 94 51-74

8.2 Медицинское снабжение

В Зальцбурге Вы найдете большое количество врачей и больниц. Если Вы или член Вашей семьи заболевает, **сперва** нужно посетить врача общей практики (praktischer Arzt) недалеко от Вас. При необходимости он Вас направит к врачу-специалисту.

Дежурство врачей общей практики (Hausärzte-Bereitschaftsdienst)

понедельник-пятница: с 19.00 до 07.00 часов

суббота, воскресенье и праздничные дни: круглосуточно

звоните: Австрийский Красный Крест – телефон 141

8.3 Аптеки

В рабочие дни все аптеки открыты:

Понедельник - пятница

с 8 до 12.30 и с 14.30 до 18 часов

©Integrationsbüro der Stadt Salzburg – Schloss Mirabell-5024 Salzburg

Telefon: 0662-8072-2295 E-Mail: integrationsbeauftragte@stadt-salzburg.at

Internet: www.stadt-salzburg.at

суббота: с 8 до 12 часов

Работа аптек в обеденный час, ночью, в воскресенье и праздничные дни:

Вы найдете информации в интернете по адресу www.apotheken.sbg.at, в ежедневных газетах и в аптеках.

8.4 Инвалиды и душевнобольные

Заведующий отделом по делам инвалидов и душевнобольных г. Зальцбурга (Behindertenbeauftragte)

Заведующий отделом по делам инвалидов и душевнобольных является первым контактным лицом для инвалидов/душевнобольных и/или их членов семьи по всем вопросам относительно инвалидов и душевнобольных и/или их членов семьи.

Он имеет следующие основные задачи:

- консультация по всем делам относительно инвалидов и душевнобольных (например автостоянки для инвалидов, пособие по уходу за инвалидом, удостоверение инвалида и.т.п.)
- сотрудничество с общественными организациями помощи инвалидам и душевнобольным
- информация и связи с общественностью
- городское планирование без барьеров
- поддержка в мерах против дискриминации

Часы работы:

понедельник-четверг с 8 до 16 часов, пятница с 8 до 12 часов

Просим Вас заранее согласовать дату и время визита

адрес: Saint-Julien-Straße 20, 5020 Salzburg

телефон: 0662/ 8072-3232

емейл: behindertenbeauftragte@stadt-salzburg.at

интернет: www.stadt-salzburg.at

9. Равноправие женщин и мужчин

В Австрии мужчины и женщины равноправны в соответствии с законом. В федеральной конституции Австрии, в международных соглашениях, в договорах и положениях ЕС установлено обязательство устранения дискриминирования женщин во всех общественных областях и содействия равноправию.

9.1 Frauenhaus (Бюро по делам женщин в Зальцбурге)

Сотрудники бюро по делам женщин предлагают консультацию и информации и организуют специальные проекты и мероприятия для женщин. Кроме того, бюро по

©Integrationsbüro der Stadt Salzburg – Schloss Mirabell-5024 Salzburg

Telefon: 0662-8072-2295 E-Mail: integrationsbeauftragte@stadt-salzburg.at

Internet: www.stadt-salzburg.at

делам женщин предоставляет субсидии для проектов для женщин, а заведующая отделом по делам женщин одновременно является заведующей по делам равноправия магистрата Зальцбурга.

адрес: Schloss Mirabell, 5024 Salzburg

телефон: 0662/8072-2043

факс: 0662/8072-2066

емейл: frauenbuero@stadt-salzburg.at

интернет: www.stadt-salzburg.at

10. Совет и помощь

Если Вам нужны совет и помощь, не колебайтесь обратиться в подходящее консультационное бюро. Консультанты окажут Вам компетентную помощь.

Общество VEBBAS

VeBBAS является учреждением социального обслуживания населения с целью интеграции иммигрантов в австрийский рынок труда. Помощь оказывается всем лицам, которые живут в федеральной земле Зальцбург, подлежат закону о трудоустройстве иностранцев (Ausländerbeschäftigungsgesetz) и имеют действующее правооснование для пребывания в Австрии. VeBBAS Вас поддерживает при успешном вступлении на обучение, в профессию и при устройстве на работу с целью обеспечения интеграции. Прежде всего учреждение оказывает поддержку лицам, имеющим претензию на получение пособия по безработице. Консультацию возможно провести также на Вашем родном языке.

адрес: Elisabethkai 60/5, 5020 Salzburg

телефон: 0662 - 87 32 48

емейл: office@vebbas.at

интернет: www.vebbas.at

VIELE - Verein für Interkulturellen Ansatz in Erziehung Lernen u. Entwicklung (Общество по межкультурному подходу в воспитании, обучении и развитии)

Межкультурное консультационное бюро для девочек, женщин и семей. Общество VIELE предлагает консультацию по делам семьи, правовым вопросам, ориентировочную помощь и помощь в принятии решений, поддержку при контактах с учреждениями, курсы немецкого языка, организуют разные мероприятия и т.д. Консультацию возможно провести также на Вашем родном языке.

адрес: Franz-Josef-Straße 17a, 5020 Salzburg
телефон: 0662/87 02 11
емайл: verein.viele@aon.at

Город Зальцбург

Bürgerservice – Schloss Mirabell (Служба для жителей, дворец Мирабелл)

Служба для жителей является Вашим первым контактным адресом и предлагает множество разных услуг по всем областям городского управления. Служба для жителей оказывает небюрократическую консультацию и предоставляет информацию по всем вопросам, касающимся город Зальцбург.

Служба для жителей для Вас открыта
понедельник – четверг: с 7:30 до 16 часов
пятница: с 7:30 до 13 часов
адрес: Schloss Mirabell, 5020 Salzburg
телефон: 0662-8072-2000
интернет: www.stadt-salzburg.at

11. Помощь в экстренных случаях

Экстренные вызовы

ПОЖАРНАЯ КОМАНДА 122

ПОЛИЦИЯ 133

СКОРАЯ ПОМОЩЬ 144

Телефон в случае отравления 0800 / 20 20 50

Насилие против женщин и детей

В 1997 году в Австрии вступили в силу законы для улучшения правовой защиты от насилия в семье. Так-называемый Закон о защите от насилия (Gewaltschutzgesetz), соответствующие положения которого находятся прежде всего в Законе об охранной полиции (Sicherheitspolizeigesetz) и в порядке принудительного исполнения судебных решений (Exekutionsordnung) запрещает насилие в сфере личной жизни и выясняет, что насилие мужчины против женщины в личных отношениях не является личным делом. С тех пор исполнительные органы обладают расширенными возможностями действовать.

Если Вы или Ваш ребенок подвергаетесь насилию, обратитесь за помощью в специализированную организацию (смотри ниже). Там Вы получите информацию о Ваших правах и о возможностях поддержки и прибежища.

В острых случаях немедленно позвоните в полицию по телефону **экстренного вызова 133** с просьбой защиты. Полиция обязана немедленно приехать.

В зависимости от угрозы, полицейские имеют следующие возможности:

- Арестовать лицо, совершившее насилие
- Прием заявления (обязательно в случае наказуемого действия)
- Высылка из квартиры и запрет на вход в квартиру

Экстренная помощь для женщин (Frauennotruf)– 88 11 00

Для женщин и затронутых членов семьи

адрес: Haydnstraße 2, 5020 Salzburg,

телефон: 0662/88 11 00

емейл: frauennotruf.salzburg@aon.at

Frauenhaus (Общежитие для женщин)

Защита и убежище для женщин и детей, подвергаемых насилию в семье

Консультация на родном языке с помощью переводчиц и поддержка при устройстве на работу, в поиске квартиры и по делам с ведомствами.

5020 Salzburg

телефон: 0662/458 458

емейл: office@frauenhaus-salzburg.at

интернет: www.frauenhaus-salzburg.at

Interventionsstelle Salzburg (Интервенционное учреждение Зальцбурга)

Interventionsstelle является учреждением защиты пострадавших, которое оказывает женщинам и их ребянкам совет и помощь после полицейской высылки супруга/сожителя.

адрес: Paris-Lodron-Straße 3a/1/5, 5020 Salzburg

телефон: 0662/870 100

емейл: istsalzburg@netway.at

Адвокаты по делам детей и молодежи– kija

Адвокаты по делам детей и молодежи kija представляют интересы детей и подростков, им дают советы и оказывают помощь в решении всяких видов проблем.

Они служат посредником в урегулировании конфликтов между детьми/подростками и взрослыми/ведомствами.

©Integrationsbüro der Stadt Salzburg – Schloss Mirabell-5024 Salzburg

Telefon: 0662-8072-2295 E-Mail: integrationsbeauftragte@stadt-salzburg.at

Internet: www.stadt-salzburg.at

Сотрудники kija безвозмездно, доверительно и при желании анонимно оказывают детям/подросткам содействие в решении их проблем.

Kija Salzburg

адрес: Museumsplatz 4

5020 Salzburg

телефон: 0662/430550

емейл: kija.sbg@kija.at

интернет: www.kija.at/sbg

12. Транспортные средства в Зальцбурге

12.1 Общественный транспорт – городские автобусы

В Зальцбурге создана плотная сеть автобусных и троллейбусных линий и городских железных дорог.

Более подробную информацию Вы получите в интернете по адресам www.stadtbus.at и http://efa.svv-info.at/svv/index_de.htm

Конечно Вам нужен действующий билет. Возможно купить проездные билеты заранее (в автоматах, табачных киосках, в центре обслуживания транспортного объединения «Salzburger Verkehrsverbund»), предлагаются одноразовые, суточные, месячные и годовые билеты. Вы и можете купить Ваш билет прямо у водителя, но на более высокую цену. Данные по стоимости билетов и расписание движения Вы найдете в интернете или в центре обслуживания транспортного объединения «Salzburger Verkehrsverbund» с адресом Schranngasse 4, 5020 Salzburg.

Если Вы пользуетесь средством общественного транспорта без действующего проездного билета, Вы совершаете уголовно наказуемое деяние. В случае контроля проездных билетов, Вы должны платить штраф в размере не менее 65 евро.

12.2 Езда на велосипеде

Велосипед в Зальцбурге является неотъемлемой частью повседневной жизни.

Жители Зальцбурга любят ездить на велосипеде, а в городе была создана плотная сеть велосипедных дорожек. Пользуйтесь этой возможностью быстро добраться до места назначения и одновременно сделать что-то полезного для здоровья.

12.3 Езда на машине

Действуют ли мои права водителя в Австрии?

Если Вы не являетесь гражданином страны-члена ЕС, но гражданином третьей страны, Вы должны обменять Ваше водительское удостоверение в течение 6 месяцев в действующие в Австрии права водителя. Обратитесь в управление федеральной

©Integrationsbüro der Stadt Salzburg – Schloss Mirabell-5024 Salzburg

Telefon: 0662-8072-2295 E-Mail: integrationsbeauftragte@stadt-salzburg.at

Internet: www.stadt-salzburg.at

полиции (Bundespolizeidirektion) (Alpenstraße 90, 5020 Salzburg, телефон: 0662-6383-5400).

Защитайте Вашего ребенка – детское автомобильное сиденье может спасти жизнь Вашего ребенка – использование ремней безопасности обязательно

Для детей младше 14 лет и ростом меньше 150 см, обязательно использовать соответствующие системы накладки и натяжения (детские автомобильные сиденья).

Сиденье должно соответствовать росту и весу ребенка. Дети, рост которых превышает 150 см, могут сидеть в машине, пристегнутые ремнем безопасности, на переднем сиденье рядом с водителем или на заднем сиденье. Невыполнение этой обязанности наказывается штрафом в размере до 5000 евро. Авария, в котором ранится ребенок из-за недостаточной охраны, приведет к уголовному судопроизводству.

Водитель и пассажиры тоже обязаны пристегнуться ремнем безопасности.

Нарушение этой обязанности наказывается штрафом в размере 35 евро.

Где можно ставить машину?

Если Ваша квартира не включает место стоянки или место в подземном гараже, Вы можете подать заявление на получение специального разрешения для зоны кратковременной стоянки машин.

Магистрат Зальцбург (Magistrat Salzburg)

Verkehrs- und Straßenrechtsamt

(Ведомство по транспорту и по нормам права, регулирующим дорожное движение)

адрес: Markus Sittikus-Straße 4, 5020 Salzburg

телефон: 0662-8072-3191

Автомобильные клубы в Австрии

Большое количество австрийцев являются членами автомобильного клуба. Эти клубы предлагают водителям охрану, страховку, аварийную помощь и много дополнительных услуг.

ÖAMTC-Österreichischer Automobil-, Motorrad- und Touring Club

адрес: Alpenstraße 102-104, 5020 Salzburg

телефон: 0662-639 99

емейл: salzburg@oeamtc.at

интернет: www.oeamtc.at

ARBÖ - Auto-, Motor- und Radfahrerbund

адрес: Münchner Bundesstraße 9, 5020 Salzburg

телефон: 050-123-2500

емайл: sbg@arboe.at

интернет: www.arboe.at

13. Охрана природы

13.1. Служба удаления мусора

В Зальцбурге охране природы и чистоте придается большое значение. Поэтому разделение мусора считается очень важным. Соответствующие мусосборники и контейнеры находятся в Вашем доме или недалеко. Информационный листок о разделении мусора находится в этой папке. В случае дальнейших вопросов обратитесь в службу удаления мусора (Abfallservice):

адрес: Siezenheimer Straße 20, 5020 Salzburg

телефон: 0662 8072-4561

емайл: abfallservice@stadt-salzburg.at

13.2 Советы общества электроснабжения Salzburg AG по сбережению энергии

Средняя семья может ежегодно сберегать 100 евро без инвестиций и потери удобств. Попробуйте это!

Здесь несколько примеров:

При **покупке холодильника**, стиральной машины или посудомоечной машины, обратите внимание на класс энергопотребления (прибор с классом А всегда потребляет меньше энергии чем класс С).

Стиральная машина: включайте только полную стиральную машину. Стирка при температуре 95 градусов Цельсий почти никогда не нужна, но энергопотребление на 40% выше по сравнению со стиркой при температуре 60 градусов Цельсий.

Освещение: Замена ламп накаливания на энергосберегающие лампы является очень прибыльной. Срок эксплуатации энергосберегающих ламп в 8 раз выше и энергопотребление в 5 раз ниже.

Функция стендбай: рекомендуем купить электроудлинитель с розетками и выключателем. Таким образом можно существенно сократить электропотребление функции стендбай.

Отопление: с уменьшением температуры помещения на 1 градус Вы можете сберечь 5% годовых расходов. Температура 20 градусов в жилых помещениях хватает.

Для дополнительной информации посмотрите в интернете по адресу www.stromfresser.at или позвоните номер 0800/660 660 для консультации по телефону.

13.3 Вода

Вода в Зальцбурге является питьевой водой. Вполне безопасно пить водопроводную воду и готовить с этой водой. Вода представляет собой драгоценный ресурс. Просим Вас бережливо расходовать воду!

14. Пять советов для проведения свободного времени

Купальни

Летом в Зальцбурге часто стоит очень жаркая погода. Посетите городские купальни. Общая площадь водной поверхности около 27.865 квадратных метров и приятная температура воды 23 градусов приглашают жителей Зальцбурга с 9 часов утра до 19 часов вечера (при хорошей погоде для купания до 20 часов). Современная техника гарантирует отличное качество воды, а дежурные по бассейну, имеющие подготовку по оказанию первой помощи и применению дефибрилятора, обеспечивают безопасность посетителей.

В Зальцбурге находятся следующие купальни:

Freibad Leopoldskron – Freibad Volksgarten – Freibad Alpenstraße – Badesee Liefering

Закрытая купальня Paracelsus/курзал

При холодной погоде Вы можете посетить городскую закрытую купальню

Плавательные бассейны:

Спортивный бассейн (15x25m) с вышкой для прыжков, детский бассейн с разбойным судном, детской горкой, гидроканалом и водопадом, бассейн для малышей, температура воды 28 градусов Цельсий, температура воздуха 31 градус Цельсий не обязательно носить купальную шапочку

Часы работы:

понедельник - пятница: с 10 до 20 часов

суббота, воскресенье и праздничные дни: с 10 до 19 часов

адрес: Auerspergstraße 2, 5020 Salzburg

телефон: 0662/ 88 35 44-22

Дворец и парк Hellbrunn Вас приглашают...

Дворец Hellbrunn является уникальным шедевром искусства, местом, полным сюрпризом, местом отдыха и развлечения, местом больших торжествований, роскошных спектаклей и выставления необыкновенного – вчера и сегодня. Водяные игры и дворец привлекают посетителей. Скамейки, расположенные в крупном и красивом парке дворца приглашают всех любителей солнца отдыхать после длинной зимы. Парк, охватывающий площадь более 60 гектаров, считается образцом избранного садово-парковой культуры и имеет длинную историю [Geschichte](#).

Открывайте дворец и парк Hellbrunn!

адрес: Fürstenweg 37, 5020 Salzburg

телефон: 0662-82 03 72

емейл: info@hellbrunn.at

интернет: www.hellbrunn.at

Зоопарк Зальцбурга

Рядом с дворцом Hellbrunn расположен зоопарк Зальцбурга.

Около 800 животных 150 разных пород живут в зоопарке Зальцбурга, современном центре по охране природы и видов, выполняющем строгие положения Европейского Союза. Животные, которым крайне необходимо, потому что их среда обитания была безвозвратно разрушена, здесь могут найти защиту и родину. Посещение зоопарка Зальцбурга позволяет Вам и Вашей семье посетить животный мир Евразии, Америки, Африки и Австралии.

адрес: Anifer Landesstraße 1, 5081 Anif

телефон: 0662-820176

емейл: office@salzburg-zoo.at

интернет: www.salzburg-zoo.at

Дом природы (Haus der Natur)

Дом природы привлекает большое количество посетителей не только при дождливой погоде. Открывайте увлекательный мир природы! В музее часто организуются специальные выставки.

Haus der Natur

©Integrationsbüro der Stadt Salzburg – Schloss Mirabell-5024 Salzburg

Telefon: 0662-8072-2295 E-Mail: integrationsbeauftragte@stadt-salzburg.at

Internet: www.stadt-salzburg.at

Museumsplatz 5, A-5020 Salzburg

телефон: 0662 / 84 26 53 - 0

емейл: office@hausdernatur.at

часы работы: ежедневно, включая в воскресенье и праздничные дни, с 09.00 до 17.00 часов

интернет: www.hausdernatur.at

Предлагаются ли льготные тарифы?

Жители Зальцбурга могут получить удостоверение «**Salzburger Familienpass**», с которым Вы получаете скидку на входную плату во многие учреждения и достопримечательности, расположенные в земле Зальцбург.

Информация:

Bürgerservice Stadt Salzburg (служба для жителей города Зальцбурга)

Schloss Mirabell, 5020 Salzburg

15. Спорт

Разные виды спорта

Спорт помогает здоровью и доставляет удовольствие. В Зальбурге можно заниматься многочисленными видами спорта: айкидо, аэробика, футбол, волейбол, танец, стрельба из лука, баскетбол, гандбол, гимнастика, лазить, катание на коньках, фехтование, тяжелая атлетика, бокс, дзюдо, легкая атлетика и.т.д..

Более подробную информацию о подходящем для Вас предложении Вы можете получить у одного из следующих физкультурно-спортивных объединений:

ASKÖ Landesverband

Parscherstraße 4, 5020 Salzburg

телефон: 0662/ 87 16 23

емейл: office@askoe-salzburg.at

интернет: www.askoe-salzburg.at

Sport Union

Josef Preis Allee 10, 5020 Salzburg.

телефон: 0662/ 84 09 48-11

емейл: office@tgus.org

интернет: www.tgus.org

ASVÖ Salzburg

Itzlinger Hauptstraße 30, 5020 Salzburg

телефон: 0662/ 45 92 60

емайл: office.salzburg@asvoe.at

интернет: www.asvoe-sbg.at

16. Повышение квалификации для взрослых

Сегодня необходимо учиться всю жизнь. Подход к знанию и обучению повышает шансы участия в обществе и благополучии. Наше жизненное пространство подвергается постоянным изменениям в следствие новых достижений и развития новых технологий. Способность приобретать и применять новые знания является одним из ключевых факторов для участия в социальной, политической, экономической и культурной жизни.

Образовательные учреждения земли Зальцбург рады будут Вас информировать о предлагаемых курсах для взрослых!

Die Stadtbücherei (Городская библиотека)

В городской библиотеке можно бесплатно брать на прокат около 128.000 книг, журналов, компакт-дисков, видеокассет, музыкальных кассетов, DVD дисков, CD-ROMов и язычных курсов. Пользуйтесь также предложением детской библиотеки, где можно брать на прокат большое количество детских книг на иностранных языках, например на английском, сербском, хорватском или турецком языках.

[Stadtbücherei Salzburg](http://www.buch.stadt-salzburg.at), Schloss Mirabell, тел. 0662 8072-2518

www.buch.stadt-salzburg.at

Volkshochschule (VHS) Salzburg (Народный университет г. Зальцбурга)

Faberstrasse 16

A-5020 Salzburg

тел.: 0662/8761510

факс: 0662/881355

емайл: info@volkshochschule.at

<http://www.volkshochschule.at/>

Wirtschaftsförderungsinstitut (WIFI) Salzburg (Институт экономического развития г. Зальцбурга)

Julius Raab Platz 2, 5027 Salzburg

телефон: +43/662/8888-411

©Integrationsbüro der Stadt Salzburg – Schloss Mirabell-5024 Salzburg

Telefon: 0662-8072-2295 E-Mail: integrationsbeauftragte@stadt-salzburg.at

Internet: www.stadt-salzburg.at

емайл: info@sbg.wifi.at

интернет: <http://www.sbg.wifi.at/>

Berufsförderungsinstitut (BFI) Stadt Salzburg (Институт повышения квалификации г. Зальцбурга)

Schillerstraße 30

A-5020 Salzburg

телефон: 0662/88 30 81-0

емайл: info@bfi-sbg.at

интернет: <http://www.bfi-sbg.at>

Verein BiBer – Bildungsberatung für Erwachsene (общество для консультации по обучению взрослых)

Imbergstr.2

A-5020 Salzburg

телефон: 0662 872677-22

емайл: biber@salzburg.at

интернет: <http://www.biber.salzburg.at>

Более подробную информацию Вы получите в «Salzburger Bildungsnetz» (сеть обучения Зальцбурга)

www.bildung.salzburg.at/erwachsenenbildung.htm